

K. Parvathi Kumar

Sobre el Servicio



Dhanishtha
VENTO PROSPERO

El contenido de esta publicación es puesto a disposición de manera gratuita como un acto de buena voluntad y para uso personal únicamente. Es nuestra responsabilidad mantenerlo de esa manera.

Su comercialización por cualquier medio o a través de cualquier plataforma está prohibida, así como su distribución y/o publicación total o parcial sin el permiso expreso por escrito del editor.

Todos los derechos reservados.

K. Parvathi Kumar

Sobre el Servicio



Dhanishtha

VIENTO PRÓSPERO

Título original: "On Service"

Traducción y edición: Equipo Ed. Dhanishtha
1ª edición, agosto de 2009

© Dhanishtha Editions, India, 2008

© Copyright de la versión española:

Ediciones *DHANISHTHA*, 2009

Reservados todos los derechos de reproducción

Ediciones Dhanishtha -Pº Fabra i Puig, 173

ático 1ª 08016 BARCELONA (España)

Mail: edicionesdhanishtha@wttes.org

Web: www.edicionesdhanishtha.com

ISBN: 978-84-88011-69-5

Dep. Legal:

Impresión: A.G. EDICIONS – Mercuri parc.

187- A· Pol. Ind. Riu Clar· 43006 Tarragona

(España)



Dhanishtha
VIENTO PRÓSPERO

Dhanishtha significa 'Viento Próspero'.

La prosperidad no se mide en términos
de dinero o de negocio,
sino en términos de riqueza de vida.
La sabiduría es diseminada por los Maestros
de todos los tiempos.

La Editorial trabaja con este propósito
mediante la publicación de enseñanzas de sabiduría
que fluyen a través de la pluma y de la voz
del Dr. Ekkirala Krishnamacharya,
conocido como Master E.K.,
y de Sri K. Parvathi Kumar.
Estas enseñanzas se publican
en inglés, alemán, francés y español.

La Editorial no tiene fines lucrativos.

Acerca del compilador

Sri K. Parvathi Kumar enseña diversos conceptos de sabiduría e inicia a muchos grupos en el Yoga de Síntesis en India, Europa, América del Norte, América Central y América del Sur. Sus muchas y muy variadas enseñanzas se orientan a la práctica y no son meros medios de información.

Sri K. Parvathi Kumar –que ha sido honrado por la Universidad de Andhra con el título de Doctor en Letras Honoris Causa, D. Litt. por sus logros como conferenciante por todo el mundo–, trabaja activamente en los campos económico, social y cultural, teniendo a la espiritualidad como base. Suele decir que las prácticas espirituales sólo tienen valor si contribuyen al bienestar económico, cultural y social de la humanidad.

Es un responsable padre de familia, auditor profesional, maestro de sabiduría, curador de cierto grado y compilador de libros. Se niega a sí mismo el título de autor, puesto que según él *“la Sabiduría no pertenece a nadie, sino que todos pertenecemos a ella”*.

LOS EDITORES



K. Parvathi Kumar

Una Palabra

“SOBRE EL SERVICIO” ha fluido para aquellos que desean Servir.

K. Parvathi Kumar

El Servicio es el camino,
el Sendero a la liberación desde la limitación.



*Service is the way,
the path to liberation from limitation.*

Aquellos que saben
satisfacen su vida “en servicio”.



*Those who know,
settle for life ‘in Service’.*

El Servicio establece la relación correcta
con el hombre, con la naturaleza y con Dios.



*Service establishes right relationship,
with man, with nature and with God.*

Servicio es el otro nombre
que se le da al amor.

El Servicio conduce al amor.

El amor permite un flujo de Servicio
sin gran esfuerzo.



Service is the other name for love.

Service leads to love.

Love enables effortless flow of Service.

Vive para Servir.
¡Sirve para vivir en Gloria!



Live to Serve.
Serve to live in Glory!

El Servicio es el propósito de toda vida.
Los minerales, las plantas, los animales,
los planetas, los devas –todos Sirven.

El hombre necesita unírseles
para encontrar la armonía
tanto en su interior como en el exterior.



Service is the purpose of all life.

Mineral, plant, animal, planet, devas - all Serve.

*Man needs to join to find harmony
within and without.*

El Servicio es la ley decretada en la creación.

Es ineludible.



Service is the ordained law in creation.

It is inescapable.

Evitar el Servicio comporta
consecuencias inevitables de pesar y dolor.



*Evasion from Service brings
inevitable penalties of sorrow and pain.*

Evitar intencionadamente el Servicio
es deshonesto.

A estos los encarcela la naturaleza.



Willful evasion from Service is crooked.

Nature imprisons such ones.

El Servicio aporta salvación a uno mismo
y al entorno.



*Service brings salvation to self
and to the surroundings.*

El Servicio emocional es errático,
confuso y de breve duración.

Produce pérdida de
tiempo, energía y dinero.



*Emotional Service is erratic,
confusing and never lasting.*

*It results in waste of
time, energy and money.*

El Servicio emocional carece de
calidad, claridad y orden.

Ayuda poco
a los Servidores y a los servidos.



*Emotional Service lacks in
quality, clarity and order.*

*It helps little,
the Servers and the served.*

Los impulsos de ideas emocionales de Servicio
tienen que incubarse
para conseguir el apropiado despliegue
en el plano del pensamiento.



*Impulses of emotional ideas of Service
need to be incubated
for proper unfoldment
on the thought plane.*

El Servicio impulsivo y emocional
lleva a los Servidores
a enfermedades de diferente tipo.



*Impulsive and emotional Service
lands the Servers
in sicknesses of variety.*

El Servicio emocional
padece de mortalidad infantil.

El Servicio inteligente
es superior al emocional.



*Emotional Service
suffers infantile mortality.*

*Intelligent Service
is superior to the emotional one.*

El Servicio inteligente es superior
al emocional.

El Servicio intuitivo es incluso superior
al Servicio inteligente.



*Intelligent Service is superior
to the emotional one.*

*Intuitional Service is even superior
to the intelligent Service.*

El Servicio emocional y el Servicio inteligente
fluyen desde la personalidad.

El Servicio intuitivo fluye desde el Alma.

El primero es mortal, el último inmortal.



*Emotional Service and intelligent Service
flow from personality.*

Intuitional Service flows from the Soul.

The former is mortal, the latter immortal.

La personalidad es el aspirante.

El Alma es el Maestro.

La plegaria permite la conexión.



Personality is the aspirant.

Soul is the Teacher.

Prayer enables the link.

La ardiente plegaria de la personalidad
permite el despertar del Alma.

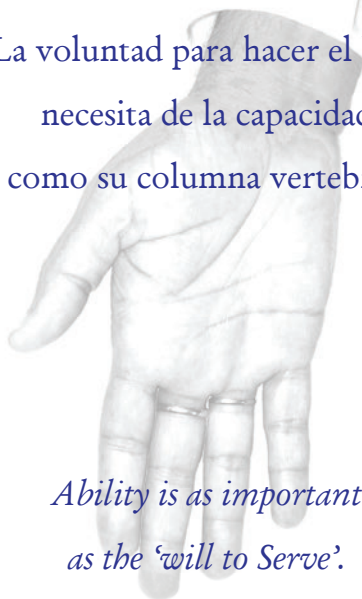
El Alma que ha despertado
presta un Servicio puro.



*Ardent prayer of the personality
enables awakening of the Soul.*

Awakened Soul renders Service, pure.

La capacidad es tan importante
como la “voluntad de Servir”.
La voluntad para hacer el bien
necesita de la capacidad
como su columna vertebral.



*Ability is as important
as the ‘will to Serve’.*

*The will to do good
needs the ability as its back-bone.*

No temas Servir
–sea el servicio emocional o inteligente.



*Fear not to Serve –
be it emotional or intelligent.*

En la medida en que Sirves,
en esa misma medida se da la purificación
para permitir que el Alma
brille a través de la personalidad.



*As much you Serve,
so much the purification happens
to enable the Soul
to shine through the personality.*

El Servicio es el derecho fundamental
(responsabilidad)
de toda Alma.

Todas son aptas para Servir.



*Service is the fundamental right
(responsibility)
of every Soul.*

All are eligible to Serve.

Un Servidor necesita aprender a Servir mejor.

Mejores habilidades
permiten un mejor Servicio.

Diversas habilidades
permiten una diversidad de Servicio.



A Server needs to learn to Serve better.

Better skills enable better Service.

Varied skills enable variety of Service.

Muchos piensan en el Servicio
pero pocos se comprometen
en llevarlo a cabo.

Un exceso de pensamiento impide el Servicio.



Many think of Service

but few engage in deed.

Excessive thinking prevents Service.

Que el pensamiento y la acción
estén equilibrados
para que exista una manifestación equilibrada
del Servicio.



*Let thought and action be balanced
for balanced manifestation of Service.*

Que la acción no preceda al pensamiento
cuando Sirváis
–eso conduce a errores y al fracaso.



*Let not action precede thinking
while Serving
– it leads to mistakes and failure.*

Que el pensamiento y la acción sean
las dos alas del Ave del Servicio.



*Let thought and action be
the two wings of the Bird of Service.*

Qué Servir, dónde Servir,
cómo Servir, cuándo Servir, a quién Servir
debe estar claro
antes de que uno se lance al Servicio.



*What to Serve, where to Serve,
how to Serve, when to Serve, whom to Serve
needs to be clear
before one jumps into Service.*

Cuánto tiempo Servir es la pregunta.
Mientras exista la necesidad es la respuesta.



*How long to Serve, is the question.
As long as the need exists, is the answer.*

A medida que el hombre crece en conciencia,
la urgencia por Servir
crece en él proporcionalmente.



*As man grows in awareness,
the urge to Serve
grows in him proportionately.*

Servir

es la característica básica del Alma.

Todos los Maestros manifiestan

esta característica.



To Serve

is the basic characteristic of the Soul.

All Teachers demonstrate

such characteristic.

Los conocedores no alcanzan la plenitud
hasta que Sirven.



Knowers are not fulfilled until they Serve.

El Servicio incondicional,
desinteresado y puro,
fluye del Alma.

El Servicio emocional, egoísta e impuro,
fluye de la personalidad.

*Service, unconditional, selfless and pure,
flows from the Soul.*

*Service, emotional, selfish and impure,
flows from the personalities.*

El auténtico Servicio alinea

Atma, Buddhi, Manas

-Alma, corazón y mente.



True Service aligns

Atma, Buddhi, Manas

- Soul, heart and mind.

El Servicio hace a la mente constructiva
y conduce a una vida llena de propósito.



*Service turns mind constructive,
leading to purposeful living.*

La calidad del Servicio insinúa
la cualidad de la personalidad.



*The quality of Service hints
at the quality of personality.*

El cumplimiento de las obligaciones
no es Servicio.

Pero una vida de Servicio permite
también el cumplimiento de
las obligaciones personales.

Fulfillment of obligations is not Service.

*But a life of Service enables
fulfillment of personal obligations also.*

La vida personal fluye sin esfuerzo
cuando uno se orienta
y se compromete en el Servicio.



*Personal life flows effortlessly
when one orients to
and engages in Service.*

Los Servidores avanzados ven el Servicio
como la base de la vida.

Sienten que el Servicio
es el único karma del que uno necesita
ocuparse.



*Advanced Servers see Service
as the basis of life.*

*They feel Service
is the only karma that one needs
to engage with.*

Normalmente,
el cumplimiento de la obligación personal
se considera ya como Servicio.
Pero para el aspirante este cumplimiento de los
deberes no es sino la preparación básica
para la auténtica vida –una vida de Servicio.

*For the ordinary,
discharge of personal obligation
is already seen as Service.
But to the aspirant such discharge of duties is but
the basic preparation
for the true life – a life of Service.*

El Servicio le conduce a uno al Plan Divino

–el Karma Divino–,
y a alcanzar la Presencia Divina
al liberar todo karma
–personal o impersonal.


*Service leads one to the Divine Plan
– the Divine Karma,
and to realize the Divine Presence
in discharge of all karma
– personal or impersonal.*

El Servicio es el camino principal
para entrar en la Cámara de lo Divino.



*Service is the king's way
into the chamber of the Divine.*

El auténtico Servicio conduce a
la expansión de conciencia.
Si no se da esta expansión,
la personalidad necesita
reorganizarse para Servir.



*True Service leads to
expansion of consciousness.
If such expansion happens not,
the personality needs to be
re-organised for Service.*

El auténtico Servicio conduce al progreso
-progreso en la vida y en el Servicio.



*True Service leads to progress
- progress in life and in Service.*

El Servicio es progresivo
como un río sagrado.



*Service is progressive
like a sacred river.*

El Servicio fluye progresivamente
nutriendo a la vida por todo el entorno.



*Service flows progressively
nourishing life, all around.*

El Servicio se multiplica
para llegar a las multitudes.



Service multiplies to reach multitudes.

El verdadero Servicio aporta
cualidad al Servidor
y fluye como Servicio cualitativo.



*True Service contributes
to the quality of the Server
and flows out as qualitative Service.*

Que las obligaciones personales
no te alejen del Servicio.



*Let not personal obligations
draw you away from Service.*

El Servicio da plenitud a todos los deberes
y también a todas las obligaciones de la vida.



*Service fulfills all duties and
obligations of life too.*

La vida necesita a todos los posibles ayudantes
y por tanto protege a los auténticos Servidores.



*Life needs all possible helpers
and therefore preserves the true Servers.*

La longevidad es el regalo para
los auténticos Servidores,
que trabajan por el bienestar de los seres.



*Longevity of life is the gift to true Servers,
who work for the welfare of beings.*

La salud se restaura normal y naturalmente
en aquellos que dedican su vida al Servicio.



*Health restores normally and naturally
to the ones who dedicate life to Service.*

La enfermedad se debilita
y la salud se regenera
en los Servidores.



*Sickness weakens
and health regenerates
to the Servers.*

Los parámetros para el tratamiento
de la enfermedad de los Servidores
difieren de los habituales.



*The parameters for treatment
of the sickness of Servers
differ from the ordinary.*

Las reglas de la naturaleza
se aplican de manera diferente a los Servidores.

Las reglas que hay para los caballos
son diferentes a las de los burros.



*The rules of nature
apply different to the Servers.*

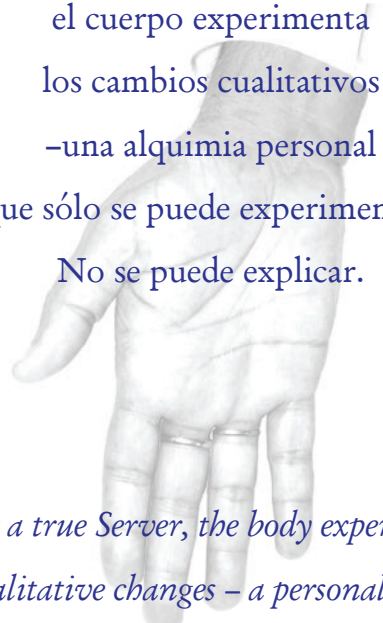
*Rules for the horses
are different to those of donkeys.*

Servicio es el otro nombre de la alquimia.
Sólo el verdadero Servidor lo experimenta.
Para los demás, la alquimia es un milagro.



*Service is the other name for alchemy.
Only the true Server experiences it.
To others alchemy is a miracle.*

Para un verdadero Servidor,
el cuerpo experimenta
los cambios cualitativos
–una alquimia personal
que sólo se puede experimentar.
No se puede explicar.



*For a true Server, the body experiences
the qualitative changes – a personal alchemy,
which can be experienced only.
It cannot be explained.*

El cuerpo del Servidor se hace más luminoso
y se despoja de su densidad.

Permanece activo y ágil.



*Servers' body gains lightness
and sheds the density.*

It remains active and agile.

Las horas de sueño, la cantidad de alimento
y bebida
se normalizan y se sintonizan con lo natural.



*The hours of sleep, the quantity of food and
the litres of drink
get normalized and naturalized.*

¡Cualidad! ¡Cualidad! ¡Cualidad!
es el grito del Alma en los tres mundos
para un Servidor avanzado.



Quality! Quality! Quality!
is the cry of the Soul in all the three worlds
for an advanced Server.

El Servicio generalmente se ve afectado
por Rajas o Tamas.
Entonces su calidad se ve perjudicada.



*Service is generally affected
by Rajas or Tamas.
It then suffers in quality.*

Cuando Rajas afecta al Servicio
hay un engrandecimiento de la personalidad
—más que del Servicio.



*When Rajas affects Service
there is aggrandizement of personalities
— more than the Service.*

El Servicio de orientación rajásica se realiza más por el nombre y la fama que por los beneficiarios del Servicio.



*Rajas oriented Service
is done more for name and fame
than for the beneficiaries of Service.*

El Servicio se hace secundario y su publicidad primaria en un Servicio afectado por Rajas.



Service becomes secondary and publicity primary in Rajas affected Service.

El Servicio de orientación tamásica
es negligente y defectuoso.
Se ve afectado por errores.



*Tamas oriented Service
is negligent and defective.
It suffers from mistakes.*

Tamas da un Servicio deficiente,
pobre en calidad.



Tamas sets sub-standard Service
– poor in quality.

El Servicio tamásico está lleno de indiferencia
y trata a los “servidos” con escaso respeto.



*Tamasic Service is full of indifference
and treats the ‘served’ with scant respect.*

El Servicio rajásico y el tamásico carecen
del sentido del amor, pureza y calidad.
Sólo el Servicio de naturaleza sátvica es puro.



*Rajasic and tamasic Service lacks
in the sense of love, purity and quality.
Service of sattvic nature only is pure.*

El Servicio de naturaleza rajásica y tamásica ata,
ya que está afectado por la impureza.



*Service of rajasic and tamasic nature binds,
since they suffer from impurity.*

El Servicio realizado con el recuerdo del

Yo Soy en la persona “servida”
es la clave en el Servicio sátvico.

Este Servicio a los seres
es Servicio a Dios.
Libera al Servidor.

Service done with recollection of

*I am in the ‘served’
is the key to sattvic Service.*

*Such Service to the beings,
is Service to God.*

It liberates the Server.

El Servicio sátvico
es rítmico e incluso fluye.

Otros Servicios
tienen altibajos, inundaciones y sequías.



Satvic Service
is rhythmic and has even flow.

Other services
have ebb and flow, floods and droughts.

Un acercamiento dedicado y devocional
al Servicio
eleva al Servidor gradualmente.



*Devotional and dedicated approach to Service
upgrades the Server gradually.*

Antahkaranas y Bahirkaranas
se purifican en este orden,
permitiendo la liberación del Alma
cuando se realiza auténtico Servicio.



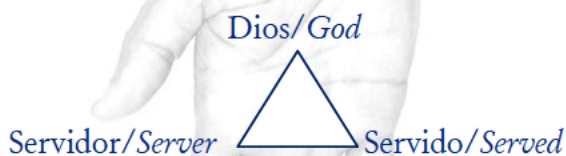
*Antahkaranas and Bahirkaranas
are purified in that order,
enabling Soul's liberation,
when true Service is rendered.*

El Servidor haría mejor
en considerarse a sí mismo
como un instrumento de Dios
—el único Dador.



*The Server would do better
if he considers himself
as an instrument of God – the sole Giver.*

- Visualiza el Triángulo de:
- (a) Dios, el Dador
 - (b) el yo como instrumento
 - (c) el receptor como el niño de Dios.
- Los tres no son sino uno.



- Visualise the Triangle of:*
- (a) God, the Giver*
 - (b) the self as instrument*
 - c) the receiver as God's child.*
- The three are but one.*

Que el Servidor aprenda
a ver al Uno en los tres y
a los tres en el Uno.



*May the Server learn
to see the One in three and
the three in the One.*

Sólo los auténticos Servidores
mantienen a la sociedad unida
-los otros no pueden.



*Only the true Servers
hold the society together
- others cannot.*

La Ley principal de la Naturaleza es
la continuidad.

El Servidor debe asegurar la continuidad
del Servicio
-incluso tras su cese o fallecimiento.



The chief Law of Nature is continuity.
The Server should ensure continuity of Service
- even after his demise.

El auténtico Servicio es amor
-amor en acción.



*True Service is love
- love in action.*

El Servicio oportuno
es superior a todos los demás servicios.



Timely Service
is superior to all other services.

El Servidor necesita saber
cuándo Servir,
dónde Servir y
a quién Servir.

La “necesidad” determina los tres factores.



*The Server needs to know
when to Serve,
where to Serve and
whom to Serve.*

‘Need’ decides the three factors.

El Servidor es el sirviente de Dios
para realizar el Plan de Dios en la creación.

Él es el mediador de Dios para expresar
el Plan.



*The Server is God's servant
to render God's Plan in creation.*

He is the means of God to express the Plan.

Aquellos que no sirven
son los “muertos vivientes”.
Sus vidas están vacías.



*Those who serve not,
are the 'living dead'.
Their life is empty.*

La existencia pierde su propósito
y su significado.

Un vacío espantoso llena la vida
cuando no se intenta el Servicio.



*Existence loses its purpose and its meaning.
Frightful emptiness fills the life,
when Service is not attempted.*

El cuerpo envejece más deprisa
cuando la vida no manifiesta el Servicio.

El Servicio mantiene a la vida.

La vida mantiene el cuerpo.



*Body grows old faster,
when life does not demonstrate Service.*

Service supports life.

Life supports body.

Aumenta el Servicio cuando el cuerpo muestre
síntomas de enfermedad y deterioro.

El Servicio es la auténtica medicina
para restaurar la vida.

El cuerpo se debilita y se deteriora
cuando no se intenta el Servicio.



*Step up Service, as body shows
signs of disease and decay.*

Service is the true medicine to restore life.

*Body withers away and decays,
when Service is not attempted.*

“La existencia parasitaria y el vampirismo
son detestables.

No vivas del trabajo de los demás.

Da antes que recibir”,

dice el Maestro.

*“Parasitical existence and vampirism
are loathsome.*

Live not on others’ labor.

Give before you receive”,

says the Teacher.

La vida de un Maestro está llena de dignidad
debido al Servicio que manifiesta.
No hay dignidad en la vanidad.



*A Teacher's life is full of dignity,
due to the Service he demonstrates.
There is no dignity in vanity.*

Cuando la vida está llena de
cosas no esenciales,
uno no encuentra tiempo para Servir.




*When life is filled with non-essentials
one finds no time to Serve.*

Las exigencias del hogar, la salud y el temor
son los impedimentos generales del tímido
para entrar en el campo del Servicio.



*Domestic demands, health and fear
are the general impediments of the timid
to enter the field of Service.*

Las personas que no pueden apreciar
el valor del Servicio
y aquellos que no sirven
se encadenan a sí mismos.



*Persons who cannot appreciate
the value of Service
and those who serve not,
enchain themselves.*

Para las personas encadenadas por la vida,
la liberación procede del Servicio.

Sirve para desencadenarte.



*For persons enchained by life,
the release comes from Service.*

Serve to unchain.

Los escapistas de la vida
inconscientemente caminan
a una vida de encadenamiento,
igual que los Servidores
caminan inconscientemente
fuera de la esclavitud.

*Escapists in life unconsciously walk
into a life of enchainment,
just as Servers unconsciously walk
out of bondages.*

La planta, el planeta, los devas, los elementos
-todos Sirven. ¿Por qué no la humanidad?



*The plant, the planet, the devas, the elements
- all Serve, why not humanity?*

El enigma de la vida humana
se debe a la ausencia de Servicio.



*The enigma of human life
is due to absence of Service.*

El Servicio conlleva elevar el estatus humano,
en cualquier campo y en cualquier plano.



*Service involves lift up of human status,
in any field and in any plane.*

La actitud de Servir
transforma toda acción en Servicio.

Para los que sirven así,
el Servicio se convierte en la forma de vida.



*The attitude to Serve
transforms all action into Service.*

*To such ones,
Service becomes the way of life.*

No sirvas a los que se sirven a sí mismos.

No sirvas a los ricos y a los poderosos.

Servirlos es servidumbre.



Serve not those who serve themselves.

Serve not the rich and the powerful.

Service to them is servitude.

No busques el Servicio de aquellos a
los que Sirves.

No busques el Servicio de
los débiles y sumisos.



Seek not Service from those whom you Serve.

Seek not Service from the weak and meek.

La competición en el Servicio es insana.

Sirve en lugares en que haya
necesidad de Servir.

Sirve a las personas a las que
no les llega ninguna ayuda.

Sirve en lugares donde otros no Sirven.

Competition in Service is unhealthy.

Serve at places where there is need to Serve.

Serve persons to whom no help reaches.

Serve at places where others don't.

El Servicio puede ser proporcionar bienestar a nivel físico, emocional, mental, intelectual, psicológico o filosófico.

Sirve donde tengas capacidades en uno o más planos.

Service can be to provide comfort at physical, emotional, mental, intellectual, psychological or philosophical levels.

Serve where your skills are in one or more planes.

La utilización inteligente de todos los recursos
en beneficio de la comunidad
es auténtico Servicio.



*Intelligent utilization of all resources
for the benefit of the community,
is true Service.*

Caridad es el otro nombre del Servicio.

Sacrificio es el Servicio avanzado.

El secreto y el silencio
son las reglas de oro del Servicio.



Charity is the other name for Service.

Sacrifice is advanced Service.

*Secrecy and silence
are the golden rules of Service.*

Sirve allí donde se te necesite.

No sirvas por capricho.



Serve there where you are needed.

Serve not for fancy.

Adapta tus capacidades
a las necesidades de la sociedad
y Sirve en áreas en las que seas útil y eficaz.
Este Servicio es alegre, ya que fluye de manera
natural.



*Master your abilities
to the needs of the society
and Serve in areas
where you are useful and effective.
Such service is joyful, for it flows natural.*

Aprende a escuchar la voz interna
antes de lanzarte al Servicio.

Cultiva la escucha en tu interior.

Practica la soledad y el silencio
a diario durante unos minutos.



*Learn to listen to the inner voice
before you jump into Service.*

Cultivate to listen within.

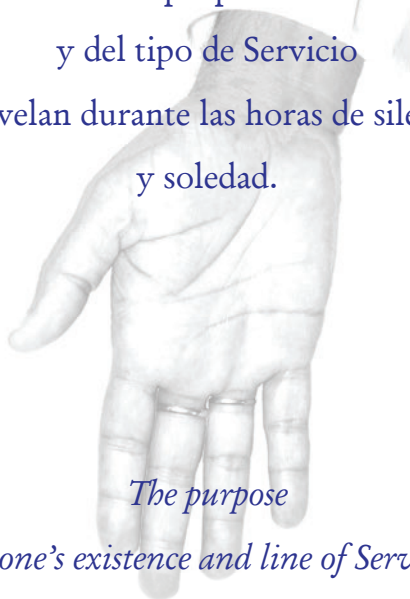
*Practise solitude and silence
daily for a few minutes.*

Benditos son aquellos
que pueden escuchar en su interior
y Servir en el exterior.
Esta escucha y Servicio conducen
al Servicio intuitivo.



*Blessed are those
who can listen within and serve without.
Such listening and serving leads
to intuitional Service.*

El propósito
de nuestra propia existencia
y del tipo de Servicio
se revelan durante las horas de silencio
y soledad.



*The purpose
of one's existence and line of Service
reveal during hours of silence and solitude.*

La autocompasión
es una emoción negativa
en la que uno puede caer
cuando Sirve.



*Self-pity is a negative emotion
that one may indulge in,
while in Service.*

No sientas lástima de ti ni de otros.

Eso es mezquino.

Dedícate a ayudarte a ti mismo y
a ayudar a otros.



Pity not self and pity not others.

It is petty.

Engage in self-help and in helping others.

La comprensión es la emoción positiva
del Servicio.

Presta tu apoyo.
No sientas lástima.



Sympathy is the positive emotion in Service.

Sympathise.

Do not be pitiful.

La simplicidad es la clave del Servicio.

El silencio es su hermano.

Grandes acontecimientos empezaron

sencillamente en silencio.



Simplicity is the key to Service.

Silence is the brother to it.

Great events began simply in silence.

Empieza con sencillez y crece en silencio
para manifestar grandes actos de Servicio.



*Start simple and grow silent
to manifest grand acts of Service.*

Evita los inicios ambiciosos.

Conducen al autoengrandecimiento.

Un comienzo sencillo para un final grandioso
es la regla fundamental en el Servicio.



Grand starts are avoidable.

They lead to self-aggrandisement.

*A simple start for a grand finish
is the cardinal rule in Service.*

El Servicio requiere el coraje de la convicción.



Service demands courage of conviction.

El Servicio vibrante procede de
una acción rítmica en el Servicio.

Desarrolla un crecimiento
y un sustento uniformes.



*Vibrant Service results from
rhythmic action in Service.*

*It develops uniformity of
growth and sustenance.*

El conflicto es común en el Servicio de grupo.

Oriéntate hacia el Servicio,
no hacia el conflicto.

Entonces el Servicio conduce a la
alegría de la armonía dentro de uno mismo y
en el entorno.

Conflict is common in group Service.

Orient to Service, not to conflict.

*Then Service leads to the
joy of harmony within and around.*

Sé sensible mientras Sirves,
pero no supersensible.

Esto último es indicativo de estar centrado en
uno mismo.



*Be sensitive while at Service
but not super-sensitive.*

The latter is indicator of self-centeredness.

La devoción añade fragancia al Servicio.
La devoción no es sino emoción filtrada.
¡Los devotos han sido los mejores Servidores!



Devotion adds fragrance to Service.
Devotion is but filtered emotion.
Devotees have been the best Servers!

Proponte objetivos alcanzables.

Escoge herramientas prácticas.

Aumenta el Servicio lenta y gradualmente.



Set up attainable goals.

Pick up practical tools.

Step up Service slowly and gradually.

¡El Servicio es tangible y también sutil!

El Servicio mediante el
color, sonido, símbolo y número
es sutil.



Service is tangible and subtle too!

*Service through
color, sound, symbol and number
are subtle.*

Cuanto más sutil es el Servicio,
más silencioso e imperceptible permanece.



*Subtler the Service is,
silent and imperceptible it remains.*

No cedas a la crítica destructiva
durante el Servicio.

El Servicio se suele ver atacado
por la energía del egoísmo social.



*Yield not to destructive criticism
while at Service.*

*Service is generally attacked
by energy of social selfishness.*

Los Servidores planetarios son
sutiles, imperceptibles y silenciosos,
pero vibrantes.

Son invisibles y visibles.



*The planetary Servers are
subtle, imperceptible, silent but vibrant ones.*

They are invisible and visible.

La supersensibilidad a la crítica
afecta al Servicio que haces a tus compañeros.



*Super sensitivity to criticism
affects your Service to fellow beings.*


El fanatismo y el espejismo
han de evitarse en el Servicio.
Los dos te conducen a objetivos inalcanzables.
Destrozan al Servidor emocional.



*Fanaticism and illusion are avoidable
in Service.
These two lead one to unattainable goals.
They wreck an emotional Server.*

Sustituye la emoción por la devoción
y el intelecto por la intuición
ofreciendo vida al Servicio.

Deja que sea un proceso lento y gradual.



*Replace emotion by devotion
and intellect by intuition
through offering life to Service.*

Let it be a slow and gradual process.

El olvido de uno mismo en el Servicio
es el resultado de todo verdadero Servicio.



*Self-forgetfulness in Service
is the result of all true Service.*

El Servicio sintetiza la vida.
¡Entonces toda la vida es Servicio!



*Service synthesises life.
Then all life is Service!*

Un auténtico Servidor ha nacido
cuando el Servidor se da cuenta
de que el Servicio es más importante
que él mismo.



*A true Server is born
when the Server realizes
that Service is more important than self.*

El auténtico Servicio está más allá
de la ambición mundana y de
la gratificación terrena.



*True Service is beyond
worldly ambition and earthly gratification.*

Diferencia entre servidumbre y Servicio.

El primero es esclavitud,
mientras que el último es voluntario.



Differentiate servitude from Service.

*The former is slavery,
while the later is voluntary.*

El Servicio es incondicional y desinteresado.

Es una actividad que fluye libre como el agua, el viento, la lluvia y otros similares.



Service is unconditional and unselfish.

*It is free flowing activity like
water, wind, rain, and the like.*

El apego al Servicio
es primordial para el Servidor.
El apego a personas, lugares y cosas
condiciona la calidad del Servicio.



*Attachment to Service
is primary to the Server.
Attachment to persons, places and things
condition the quality of Service.*

No fijas un límite al Servicio.



Fix not ceiling to Service.

Cuando hay ansia por Servir,
surge la oportunidad en
la pantalla de tu mente.



*When there is yearning to Serve,
opportunity dawns on your mind's screen.*

Sirve a la vida de tu entorno,
esto te conduce lejos.

Aprende a expandirte
desde el centro a la circunferencia.

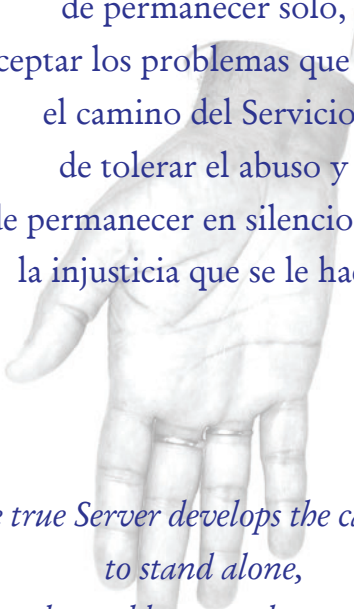


*Serve the life in the vicinity,
it leads you far.*

*Learn to expand
from centre to circumference.*

El auténtico Servidor desarrolla la capacidad:

de permanecer solo,
de aceptar los problemas que halla en
el camino del Servicio,
de tolerar el abuso y
de permanecer en silencio ante
la injusticia que se le hace.



*The true Server develops the capacity:
to stand alone,
to accept the problems on the way to service,
to tolerate abuse and
to be silent towards injustice done.*

El Sol es el modelo de conducta.

Él es el dador visible.

Da a la totalidad del sistema solar
y, sin embargo, no recibe nada del sistema.



The Sun is the role-model.

He is the visible giver.

*He gives to the entire solar system,
yet he receives nothing from the system.*

El auténtico Servicio surge del Alma
-no de la personalidad.



*True Service emerges from the Soul
- not from the personality.*

El Servicio que fluye del Alma
demuestra amor, compasión, misericordia y
conlleva la convicción de
la necesidad de Servir.



*Service flowing from the Soul
demonstrates love, compassion, mercy and
carries conviction of the need to Serve.*

El Servicio aporta
orden, salud, capacidades y bienestar.



*Service brings forth
order, health, abilities, and well being.*

Toda elevación de conciencia es Servicio.



All upliftment of awareness is Service.

La música, la danza, la pintura, la poesía,
la enseñanza de sabiduría,
hacer las cosas bellas y otras similares
no son sino Servicio cuando se llevan a cabo
por el bienestar de otros.



*Music, dance, paintings, poetry,
wisdom teaching, beautification, and the like
are but Service, when done for well-being.*

Todo Servicio inspirador
es creativo, animado y atractivo.
La monotonía es desconocida en este Servicio.



*All inspirational Service
is creative, lively and engaging.
Monotony is unknown to such Service.*

Todo Servicio, grande o pequeño,
es una contribución al bienestar y
cada Servidor es
un benefactor de la humanidad.



*Every Service, big or small
is a contribution to well-being and
every Server is a benefactor to mankind.*

Evitar el Servicio es ignorancia.

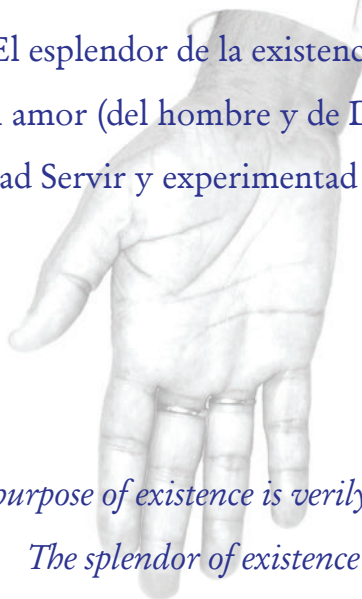


Evasion from Service is ignorance.

El propósito de la existencia es
verdaderamente el Servicio.

El esplendor de la existencia es
el amor (del hombre y de Dios).

Desead Servir y experimentad el amor.



The purpose of existence is verily Service.

*The splendor of existence is
love (of man and of God).*

Will to Serve and experience love.

El amor se genera a partir de
la relación correcta.

El Servicio es la clave de la relación correcta.



Love generates from the right relationship.

Service is the key to right relation.

Aprended a establecer la relación correcta
con el hombre, el animal, la planta y el planeta.

Esto es Servicio.

Esto es amor.



*Learn to establish right relation
with man, animal, plant and planet.*

It is Service.

It is love.

La misma actitud de Servir abre puertas
a la relación correcta.



*Attitude to Serve itself opens doors
to right relationship.*

El Servicio es la auténtica decoración para
el Ser.

La decoración ornamental se desvanece
en presencia del verdadero Servicio.



*Service is the true decoration to the being.
Ornamental decoration fades away
in the presence of true Service.*

Transfórmate desde la servidumbre al Servicio.

Vive la vida con nobleza.

MASTER NAMASKARAM

Transform from servitude to Service.

Live life nobly.

MASTER NAMASKÂRAM

El Servicio es el camino principal
para entrar en la Cámara de lo Divino.

Las ideas fluyen a través del servicio
para todos los que desean servir.

K. Parvathi Kumar

ISBN: 978-84-88011-69-5

